

L'ensemble du sujet porte sur l'axe 1 du programme : **Identités et échanges**

Il s'organise en deux parties :

1. **Compréhension de l'écrit**
2. **Expression écrite**

### **DOCUMENTO 1: La comida es vida**

*Tita, la narradora, vive en casa del doctor John Brown. Tras la muerte de su sobrino, no habla porque no sabe cómo expresar su pena.*

Poco a poco he ido recuperando el habla. Ya me dan ganas de salir de mi recámara<sup>1</sup>, de hablar con John, de jugar con su hijo, de integrarme a la vida de esta pacífica y amorosa familia. Además, he ido descubriendo que mis manos pueden hacer infinidad de cosas. Atender a<sup>2</sup> mi mamá era sólo una de las cosas que podía hacer, pero ahora que no vivo para ella, que soy libre, he aprendido a preparar nuevas recetas y a practicar nuevas puntadas de tejido<sup>3</sup>. Sin límites, sin restricciones. Al lado de mi mamá sólo había dos formas de hacer las cosas: bien o mal [...]. No había manera de ensayar nuevos sabores o nuevas combinaciones. Se tenía que respetar la receta pasara lo que pasara. Caty, la cocinera de John, me ha enseñado nuevas recetas. Hoy aprendí a cocinar "San Antonio Chili", una receta que John y Alex, su pequeño hijo, disfrutaban mucho.

La encontré agradable. Hasta ahí. Es cosa de que vaya acostumbrando mi paladar a apreciar estos nuevos sabores. Lo importante es que durante la comida platicamos<sup>4</sup> y reímos. A John le gustó mucho el platillo. [...] Al término de la comida, John tomó mis manos entre las suyas para agradecerme<sup>5</sup> haber cocinado para él y con agrado descubrí que me gusta el contacto con su piel. Creo que estoy comenzando a sentir por John algo más que mero agradecimiento<sup>6</sup>.

Laura Esquivel, *El diario de Tita*, 2016

---

<sup>1</sup> La recámara: *la chambre*

<sup>2</sup> Atender a: *m'occuper de*

<sup>3</sup> Puntadas de tejido: *points de crochet*

<sup>4</sup> Platicamos = hablamos

<sup>5</sup> Agradecerme: *me remercier*

<sup>6</sup> Mero agradecimiento: *de la simple gratitude*

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :  N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :  /  /



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

## DOCUMENTO 2: Gastronomía y migración

5 La gastronomía constituye un símbolo de identidad nacional que produce orgullo, alegría y bienestar. Los aromas, ingredientes y sabores de ciertos platillos desencadenan memorias con la familia y recuerdos gratos<sup>7</sup> con los amigos. Sin lugar a duda, la comida tradicional es una plataforma que yuxtapone sentimientos de nostalgia y de gran júbilo<sup>8</sup>. Estos sentimientos se intensifican al vivir fuera de nuestro país de origen.

10 El vivir en el extranjero tiene un gran impacto en la forma en la que se valora la gastronomía nacional. Al ser migrante, los platillos del lugar de origen se convierten en un símbolo de identidad, cultura, y tradición. Para poder acceder a la gastronomía nacional, en ocasiones, los migrantes deben de aprender a adaptar los ingredientes y los recursos disponibles en la ciudad que los acoge para poder cocinar exitosamente su gastronomía nacional. [...]

15 Gabriela es una migrante mexicana que vive en Bélgica desde hace más de diez años. Recientemente abrió su propio restaurante en uno de los barrios más multiculturales de Bruselas. Gabriela es una mujer emprendedora<sup>9</sup> que tuvo la idea de abrir un restaurante mexicano porque no existía un establecimiento que ofreciera todo tipo de antojitos<sup>10</sup> auténticamente mexicanos. En el menú del restaurante de Gabriela, se pueden encontrar tamales, tacos, quesadillas, empanadas, aguas de sabor y cocteles a base de tequila.

20 Antes de abrir su local, Gabriela contó con el apoyo de la comunidad mexicana para hacer trabajos de albañilería<sup>11</sup>, pintar murales para decorar el interior del establecimiento y para promocionar el restaurante. A partir de su negocio, Gabriela pudo ofrecer empleo a varios mexicanos que estaban dispuestos y contentos de colaborar en la apertura del primer restaurante de antojitos mexicanos en la capital

25 europea.

Una vez inaugurado el restaurante, Gabriela se dedicó a ofrecer una amplia gama de comida mexicana. Para ella, lo más importante es que sus alimentos transporten a México a cualquiera que los consuma. [...]

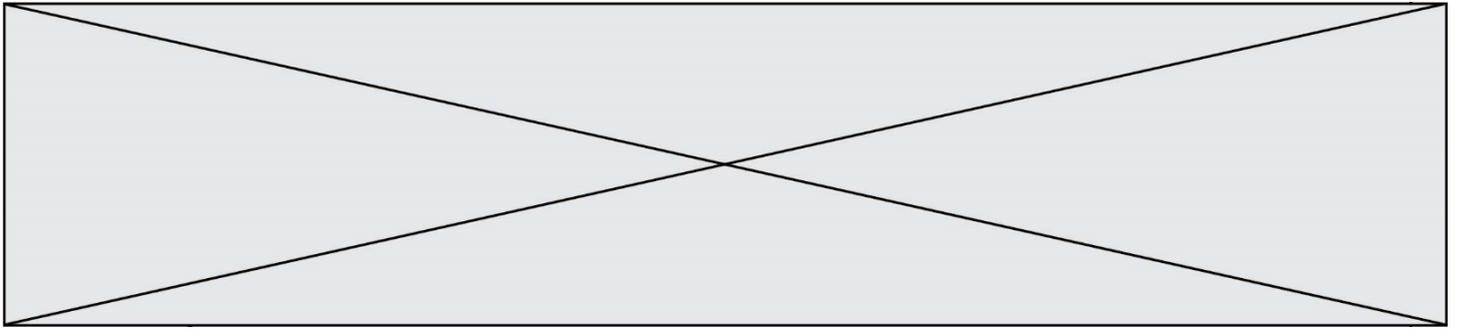
<sup>7</sup> Gratos = agradables

<sup>8</sup> El júbilo: *la joie*

<sup>9</sup> Emprendedora = dinámica

<sup>10</sup> Antojitos = especialidades

<sup>11</sup> Albañilería: *maçonnerie*



30 Sin lugar a duda, uno de los aspectos más originales del restaurante de Gabriela es la decoración. Las paredes del lugar están decoradas con diseños de artistas mexicanos y colores vibrantes que transmiten la calidez y alegría latinoamericana.

Larisa Lara Guerrero, 23 de abril de 2018

### **1. Compréhension de l'écrit (10 points)**

**Documento 1:** La comida es vida

**Documento 2:** Gastronomía y migración

Vous rendrez compte librement, **en français**, de ce que vous avez compris de chacun des documents.

### **2. Expression écrite (10 points)**

Vous traiterez, **en espagnol**, une seule des deux questions suivantes, **au choix**. Répondez en 120 mots au moins.

#### **Question A**

Comente esta cita: "la gastronomía constituye un símbolo de identidad nacional que produce orgullo, alegría y bienestar" (documento 2, líneas 1-2)

#### **Question B**

¿Permite la gastronomía descubrir un país? Argumente apoyándose en los documentos y en sus conocimientos.